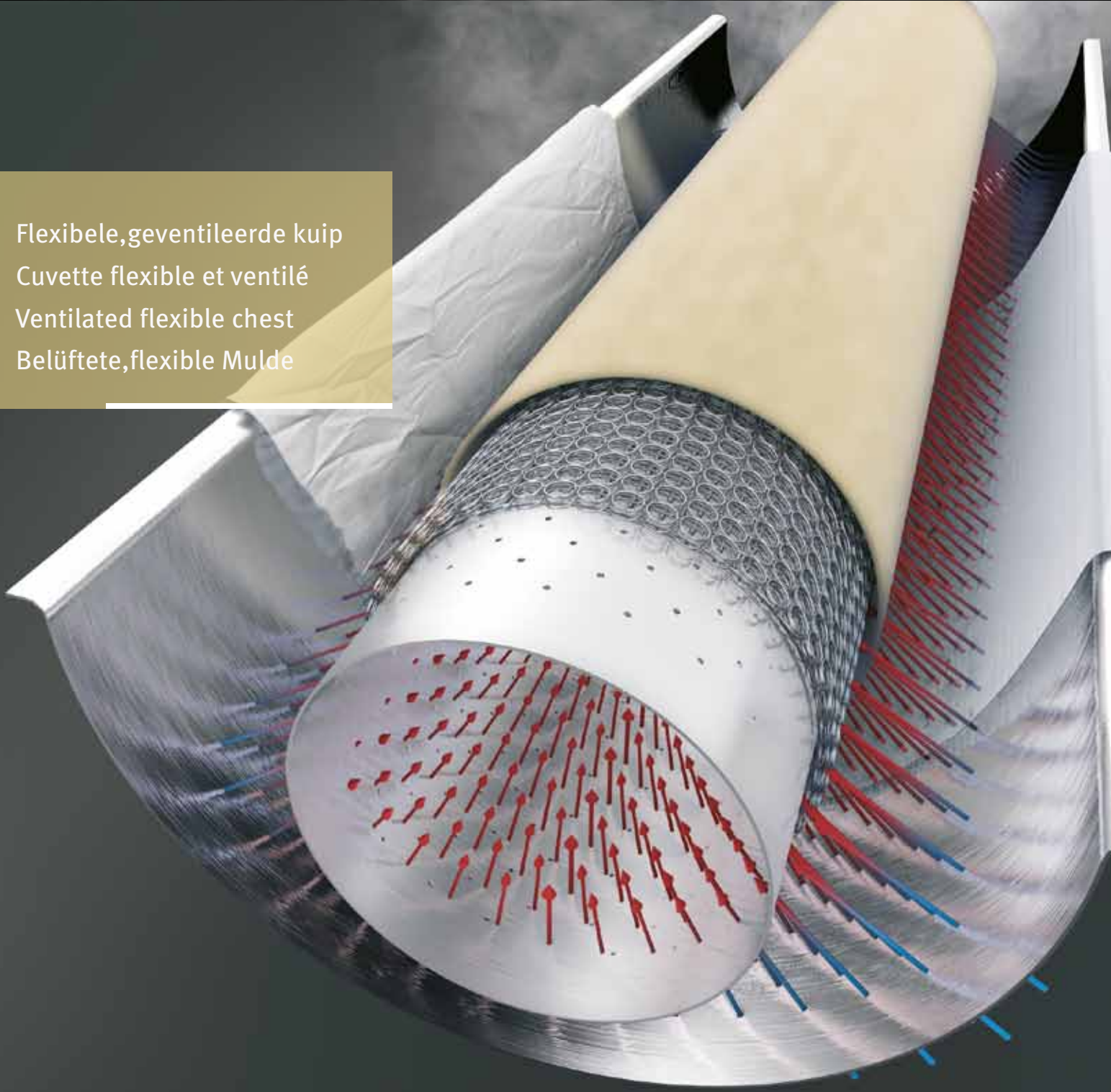


# AIR-STREAM

FIRST CLASS IRONING

Flexibele,geventileerde kuip  
Cuvette flexible et ventilé  
Ventilated flexible chest  
Belüftete,flexible Mulde



## Principe (Nl)

Wanneer men strijkt word het vocht dat zich in het linnen bevindt opgenomen in het vilt. Wanneer er een verzadiging voordoet van vocht, door continu te strijken verminderd het rendement van de machine. In dit geval kan de verdamping en drogen van het vilt enkel gebeuren wanneer het vochtige vilt het strijkbed verlaat.

Om het rendement van het strijken te verhogen en het drogen van het vilt te versnellen, worden er onderaan in het strijkbed kleine perforaties voorzien, zodat eenmaal het vilt het vocht opneemt, direct kan overgaan tot het drogen ervan. De verse lucht die onderaan aangezogen wordt, wordt voorverwarmd, zodat er geen afkoeling op het linnen ontstaat. Om onderaan meer zuigkracht te verkrijgen, wordt de bovenkant van de rol afgedekt.

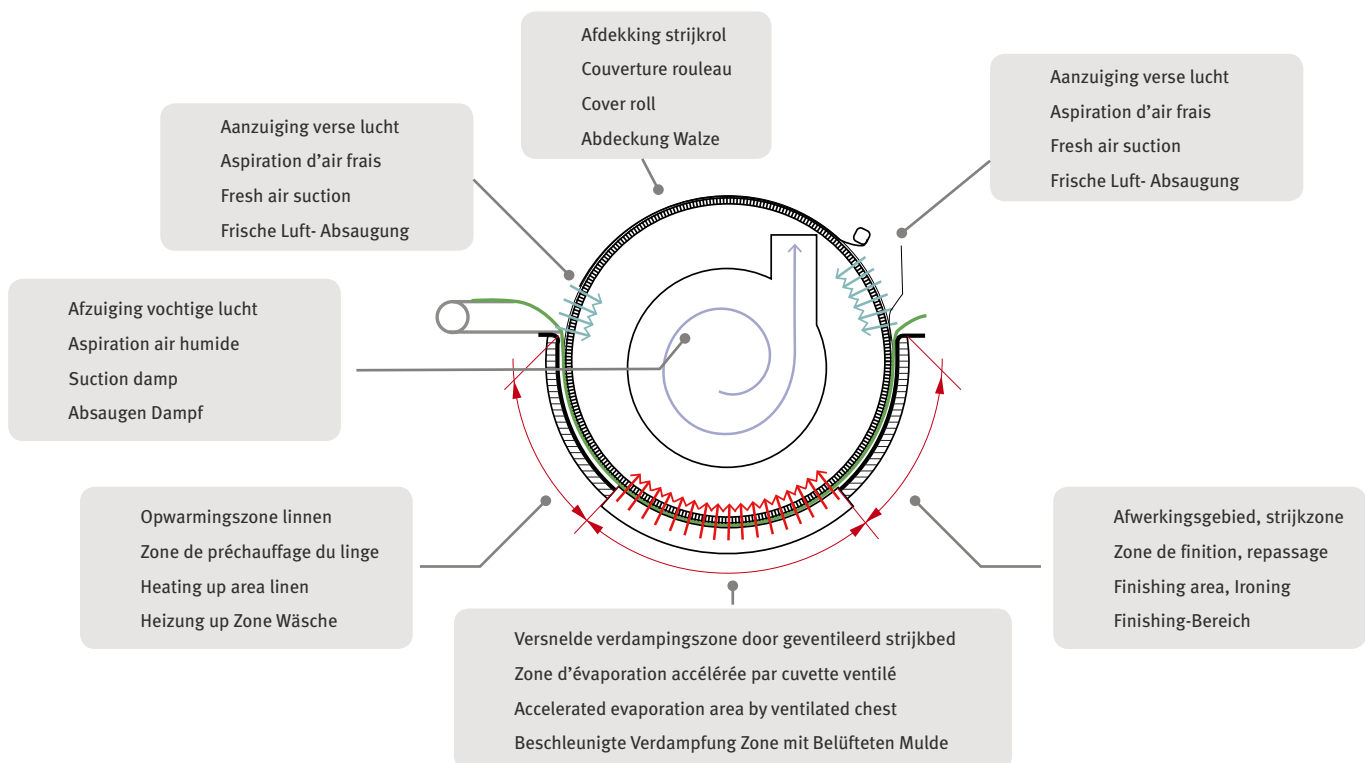
Dit geeft een rendementverbetering van 20 à 25 %.

## Principe (Fr)

Lors du repassage, l'humidité présente dans le linge est absorbée dans le feutre. Lorsque celui-ci est saturé d'humidité, le rendement de l'appareil diminue lors d'un repassage en continu. Dans ce cas, l'évaporation et le séchage du feutre n'auront lieu que lorsque ce dernier sera enlevé de la surface de repassage.

Pour augmenter le rendement du repassage et accélérer le séchage du feutre, la surface de repassage comporte de petites perforations sur sa face inférieure de sorte que, lorsque le feutre absorbe l'humidité, il peut directement commencer à sécher. L'air frais qui est aspiré par-dessous est préchauffé, de manière à ce que le linge ne refroidisse pas. Pour obtenir une plus grande puissance d'aspiration dans la partie inférieure, la partie supérieure du rouleau est couverte.

Ceci améliore le rendement de 20 à 25 %.



## Principle (En)

As one irons, the moisture in the linen is absorbed by the felt. If there is a saturation of moisture, continued ironing reduces the efficiency of the machine. In this case the evaporation and drying of the felt can only take place when the moist felt leaves the ironing bed.

To increase the efficiency of ironing and to accelerate the drying of the felt, there are small perforations at the bottom of the ironing bed so that drying can immediately start once the felt absorbs the moisture. The fresh air drawn in at the bottom is pre-heated, which prevents the linen to cool down. The top of the roller is covered to obtain more suction power at the bottom.

This results in an efficiency improvement of 20 to 25%.

## Prinzip (De)

Beim Bügeln nimmt der Filz die sich in der Wäsche befindliche Feuchtigkeit auf. Sobald durch fortlaufendes Bügeln eine Feuchtigkeitssättigung auftritt, verringert sich die Bügelleistung der Maschine. In diesem Fall können das Verdunsten der Feuchtigkeit und das Trocknen des Filzes nur dann geschehen, wenn der feuchte Filz die Bügelmulde verlässt.

Um die Bügelleistung zu erhöhen und das Trocknen des Filzes zu beschleunigen, werden unten in der Bügelmulde kleine Perforationen vorgesehen, sodass der Filz, wenn er die Feuchtigkeit aufnimmt, direkt getrocknet werden kann. Die frische Luft, die unten angesaugt wird, wird vorgewärmt, sodass die Wäsche nicht abkühlt. Um unten mehr Saugkraft zu erzielen, wird die Oberseite der Walze abgedeckt.

Dies steigert die Bügelleistung um 20 bis 25 %.